

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE)

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Masses at 7:00 AM & 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:00 AM & 8:00 AM

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

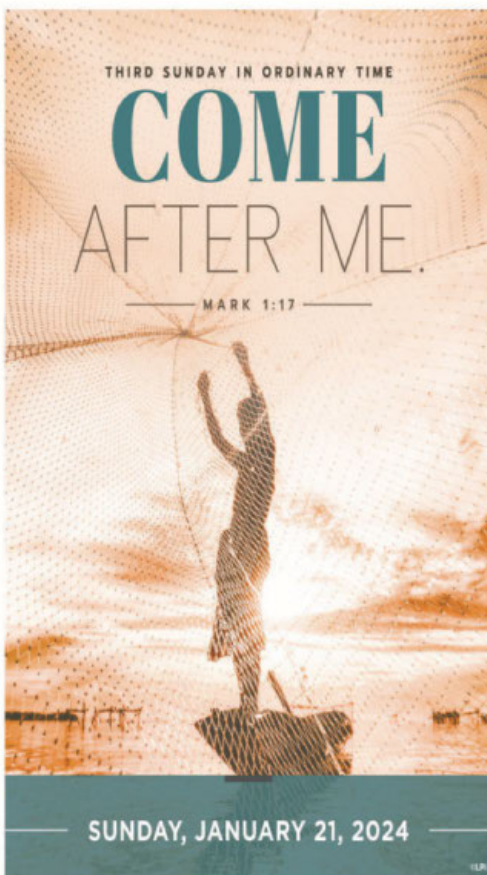
CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



RECOGNIZE GOD IN YOUR ORDINARY
MOMENTS

By Colleen Jurkiewicz Dorman

In the Family Way

Look here: there is no one more family-oriented than me. I drive a minivan. I wear mom jeans. I wipe unidentified gunk off of kids' faces without a second thought.

I'm all about family, but I'm not always a fan of what "family" has come to mean in the modern lexicon. Family values. Family-friendly. Family-oriented. It's usually a synonym for "non-offensive." Soft. Moderate. Nice.

It's all fine, I suppose. But is it genuine? Creating a family, bringing that family physically into the world, was the hardest and most painful thing I ever did. The care and keeping of that family — the teamwork with my spouse, the feeding and watering of the children, the teaching of the writing and the reading and the praying — it's very hardcore. It's not all stuffed animals and peekaboo. It's a mental, spiritual, and physical challenge that daily brings me to my knees.

I'm not even talking exclusively about parenting young children. I'm talking about being part of a family in any way — being a son, being a daughter, being a sister and cousin and uncle. Families are complicated and strange and messy. Sometimes boundaries need to be drawn, or they need to be crossed. Sometimes walls need to be put up or torn down. It's never easy. It's never simple.

But I've never known someone who didn't want to be part of a family in some way, whether that's a blood family or one created by circumstance. And there's a reason Christ creates a family ("Whoever does the will of God is my brother and sister and mother") and not a club.

A family is a crucible, yes — but what comes out is so much more beautiful than what went in. For all the effort and even pain that is sometimes involved in a family relationship, there is nothing more defining, more fulfilling.

We are part of Christ's family, and what we can expect from that is certainly not a life of simple, clear-cut, undemanding discipleship. We can expect confusion. We can expect discomfort. But we can expect to be perpetually drawn to the heart of one who loves us without hesitation, without condition.

In the end, we're family.

"Here are my mother and my brothers." — Mark 3:33

GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE
DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE

January 21, 2024

3rd Sunday in Ordinary Time

We start telling lies around the age of three, the experts tell us. It's understandable. Lying is a god-like power. Whatever I want, I need only say it, and the world rearranges itself accordingly. It's amazing at first. But soon reality snaps back and I'm faced with a dilemma. If I remain committed to my lie I start to fracture into pieces. My words and reality drift apart, and I find myself lost in a lonely world of further falsehoods and fear of being found out.

How marvelous, then, that Jesus begins his ministry by proclaiming: "Repent!" We tend to think it means "stop doing bad things" but it doesn't. It literally means "go beyond the mind you have." Think in a new way. It's painful to admit, but some portion of my mind is addicted to lie-telling, usually to protect my ego or make life easier. To repent means to admit this tendency, to say, "I'm done lying," and to move beyond my split mind into a complete commitment to the truth. Perhaps that's why at Mass we together proclaim, "I have sinned in my *thoughts*, and in my *words*..." Repentance and truth-telling work together.

Those who know the twelve-step process of addiction recovery know this process well. The fourth step requires radical truth-telling: listing our moral defects. This isn't being scrupulous. Rather it is freedom from falsehood, and entrance into the real world. This week, I invite you to join me in this practice. Get your phone or piece of paper. Answer the question: what are your true moral defects? Write them down. Remember, the Lord knows them already and loves you. We have a sacrament where this truth-telling is celebrated: Confession. Perhaps it is finally time to go beyond our childish lies.

**To piękne móc liczyć na innych.
Nikt samotnie nie zniósłby życia.**

Friedrich Holderlin

JANUARY 21, 2023

21 STYCZNIA 2024

SUNDAY, JANUARY 21, 2024
THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

*From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church hall.*

12:30 p.m.– Christmas Concert– Polish Saturday School
in Hartford and Members of Virtuosi
Orchestra.

1:00p.m.– PNA Installation Dinner in the Lower
Church Hall.

3:00 p.m.—Divine Mercy Devotion.

SATURDAY, JANUARY 27, 2024

3:00—4:00p.m.—Confession
4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, JANUARY 28, 2024
FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

11:30 a.m.—BAPTISM: Zofia Adela Banaś

LAST WILL...

Please remember SS. Cyril & Methodius Church in
your will. Your thoughtfulness assures our future.
Thank you.

BIRTHRIGHT NEEDS VOLUNTEERS

Birthright is an emergency pregnancy service
offering free pregnancy tests and caring and
practical support.

BIRTHRIGHT NEEDS gently worn MATERNITY
and BABY CLOTHING.

Our guiding principle: It is the RIGHT of every
pregnant woman to give BIRT and the RIGHT of
every child to be BORN. Birthright volunteers have
served in Connecticut since 1972. Thousands of
expectant mothers have received the help they need
to bring their babies into the world! There are
seven Birthright chapters in our state. Please call
1-800-550-4900 for the Birthright nearest you to
arrange for drop off. Thank you.

OPEN HOUSE

The New England Catholic Biblical School
(NECBS) invites you to come visit an in-person or
virtual class to see how studying all 73 books of the
Bible can change your life! Visit:
www.NewEnglandCatholicBiblicalSchool.com or
call 860-242-5573.

NIEDZIELA – 21 STYCZNIA 2024

TRZECIA NIEDZIELA ZWYKŁA

*Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali
kościola*

12:30 p.m.—Koncert Świąteczny– Polska Szkoła
Sobotnia w Hartford i Virtuosi Orchestra.

1:00 p.m.– PNA– Installation Dinner w dolnej sali
kościola.

3:00 p.m.– Nabożeństwo do Miłosierdzia Bożego.

SOBOTA– 27 STYCZNIA 2024

3:00—4:00p.m.—Spowiedz
4:00 p.m.—Msza Wigilijna.

NIEDZIELA – 28 STYCZNIA 2024

CZWARTA NIEDZIELA ZWYKŁA

11:30a.m.– CHRZEST: Zofia Adela Banaś

TESTAMENT

Proszę pamiętać o kościele Świętych Cyryla i Metodego
w Waszych testamentach. Wasza pamięć i
wspaniałomyślność zapewni przyszłość naszego
kościola. Bóg zapłać.

CHURCH RESTORATION FUND

Sincere words of appreciation and thanks to all
who have given towards the restoration of our
church. Generous donations towards the
Restorations Fund in the past week came from:
Mr. & Mrs. Henry Parucki in memory of
+ Genowefa Koziol.

BOG ZAPŁAĆ.

Fr. Adam

KOŁO PRZYJACIÓŁ
HARCERSTWA W HARTFORDZIE
SERDECZNIE ZAPRASZA

Bal
Walentynkowy

RED DRESS, RED TIE

Prezentacja Tęcza Gra Zespół
Adam Chrola

10 LUTY, 2024
7PM TO 1AM
V.F.W. 41 VETERANS DR. NEW BRITAIN

Donacja \$30
od osoby

BYOB

PO REZERWACJE PRACZY, BEZPŁACIWI:
TERESA 860-708-2823 • HENRIETA 860-382-0882 • BOŻENA 860-805-7468

JANUARY 21, 2024

Saturday, January 20 Sobota 20 Stycznia
St. Fabian, Pope and Martyr, St. Sebastian Martyr
S. Fabiana, Papieża i Męczennika, S. Sebastiana
męczennika.

8:00 a.m.+ Aniela, +Władysław, +Józef Żak i za
zmarłych z rodziny– córka z rodziną.

4:00 p.m.+ Marcin Staranowicz– father.

SUNDAY MASS. January 21 Niedziela 21 Stycznia
8:30 a.m.+ Jerzy, +Stanisława, +Adam, +Jan, +Janina
Marczak– Z. Marczak.

10:00 a.m.+ Janusz & +Alicja Mieziątko–Cecylia.

11:30 a.m.+Czesława, +Elżbieta Staron, +Lucyna
Marciniak– rodzina.

Monday, January 22 Poniedziałek 22 Stycznia

7:30 a.m.– God's blessing and health for Janina and
Marta– daughter & sister.

Tuesday, January 23 Wtorek 23 Stycznia

St. Vincent, Deacon & Martyr

S. Wincentego, diakona i męczennika

7:30 a.m.+ Franciszek Mieczysławski– Cecylia.

Wednesday, January 24 Środa 24 Stycznia

St. Francis de Sales, Bishop/

S. Franciszka Salezego, biskupa

7:30 a.m.+ John Wiszniak– L. A. Puzio.

Thursday, January 25 Czwartek 25 Stycznia

The Conversion of Saint Paul Apostle

Nawrócenie S. Pawła Apostoła

7:30 a.m.– za zmarłych z rodziny Wasilewskich–
rodzina.

Friday, January 26 Piątek 26 Stycznia

St. Timothy and Titus, Bishop

S. Tymoteusza i S. Tytusa

7:30 a.m.+ Rozalia & +Franciszek Kraska– rodzina.

Saturday, January 27 Sobota 27 Stycznia

St. Angela Merici, Virgin

S. Anieli Merici, dziewicy

8:00 a.m.+ ks. Kazimierz Heisig– rodzina Urbanskich.

4:00 p.m.+ Aleksander, +Genowefa, +Mieczysław
Tłomacki, +Aleksander & +Stanisława Lis–
family.

NEXT SUNDAY MASS. Jan. 28 Niedziela 28 Stycznia

8:30 a.m.+ Helena i + Mieczysław Mojsa– syn z rodziną.

10:00 a.m.+ Edward Zaskey– family.

11:30 a.m.+ Maria Kostek– rodzina.

21 STYCZNIA 2024

OFFERATORY - KOLEKTA

JANUARY 7 & 14, 2024

Weekly/Tygodniowa... \$ 2,835.00

\$ 4, 869.00

Second collection.... \$ 960.00

\$ 2,168.00

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Kazimierz & Zofia Andrzejczuk, Aniela Białoskurska, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Halina Dziewaltowska, Bogdan Dziewaltowski, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Anna Klocke, Maria Kościuk, Anna Kosior, Stanley Kucharski, Krzysztof Libera, Maria Lichacz, Stanley Lojko, Iwona Maliszewski, Marianna Majdan, Maria Monikowska, Władysława Mirecki, Monika Morawska, Janina i Jan Plona, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Veronika Winiarska, Leokadia Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasiór, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157.

„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II



Thank you for your generosity!!!

This year's "Wishing Tree" was extremely fruitful and very generous. The babies' clothes were beautiful and the monetary donations were very generous. Your Christmas spirit of sharing with others was enhanced by your gifts.

We are sincerely grateful for your generosity.

The total amount of \$7,040.00 dollars was donated to the "House of Life", Leonii Nastal (IOP) in Częstochowa, Congregation of the Little Servant Sisters Servants of the Immaculate Conception.

Donations were received from the following donors:

Individual parishioners	\$6,190.00
Holy Rosary Society	500.00
Ladies Guild	250.00
Brother Albert Society	100.00

This monetary contribution will greatly relieve the financial burden of the needed building repairs.

Baby clothing donations were packed in 5 packages and sent.

Thank you again for your Christmas generosity.



INCOME TAX REPORTS AND DONATIONS

It is time again when we will need to file our income tax reports.

If anyone wishes to have the contributions for 2023 sent to them for income tax purposes, please call the rectory office, Monday– Friday at 860-522-9157, or fill out the form below and drop it in the collection basket.

FORM FOR RECEIVING STATEMENT FOR INCOME TAX

Name/ Nazwisko.....
 Address/Adres.....
 Envelope number/ Numer koperty.....

Serdeczne Podziękowanie!!!

Tegoroczne „Drzewo życzeń” było niezwykle owocne i bardzo hojne. Odzież niemowlęca była prześliczna, a donacje pieniężne bardzo hojne. Wasz świąteczny nastrój dzielenia się z innymi został podkreślony przez ofiarowane dary.

Jesteśmy szczerze wdzięczni za Waszą hojność.

Całkowita kwota na \$ 7,040.00 dolarów była przesłana na „Dom Zycia” im. Leonii Nastal (IOP) w Częstochowie, Zgromadzenia Sióstr Służebniczek NMP NP.

Donacje wpłynęły od następujących darczyńców:

Indywidualnych parafian	\$ 6,190.00
Tws. Różańca Świętego	500.00
Tws. Ladies Guild	250.00
Tws. Świętego Alberta	100.00

Ta donacja znacznie zmniejszy obciążenie finansowe związane z naprawami budynków.

Odzieży niemowlęca została zapakowana w 5 paczek i wysyłana do Polski.

Jeszcze raz dziękujemy za Waszą wielką hojność.



ROZLICZANIE PODATKOWE I OFIARY NA KOŚCIÓŁ

Ponownie nadchodzi czas rozliczenia się z naszych podatków.

Jeśli pragniecie odliczyć swe podatki na cele charytatywne lub kościelne od dochodu do opodatkowania to prosimy o kontakt telefoniczny z biurem parafialnym 860-522-9157 od poniedziałku do piatku lub wypełnić formę obok i wrzucić ją do koszyka podczas niedzielnej kolekty.

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

SUPPORT OUR PARISH

WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!
They allow us to print this bulletin. Thank you!

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave. Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Beautiful Venue for Special Occasions
Moonlight Bistro is a lovely venue for up to 100 people. Ideal for events like birthdays, christenings, bridal showers, baby showers, post-funeral receptions & any family occasions.
Moonlight Bistro
123 Broad Street
New Britain, CT
860 223 7055

Place Your Ad Here and Support our Parish!
Instantly create and purchase an ad with
AD CREATOR STUDIO

4lpi.com/adcreator

MARRIOTT DINER
7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

ADT-Monitored Home Security
Got 24-Hour Protection From a Name You Can Trust
• Burglary • Flood Detection
• Fire Safety • Carbon Monoxide
ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mowie po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Lic #: S-7 0387616 P-1 0203693
Kennedy's PLUMBING & HEATING, INC.
Come Home to Comfort
Come Home to Kennedy's
OIL TO GAS CONVERSIONS
Water Heaters • Boilers/Furnaces
Heat Pumps • Air Conditioning
Heating Tune Ups
Yearly Tune-Up Specials
Available on Heating & AC
Low Interest Financing
(860) 296-4867
www.kennedysplumbing.com

END - OF - THE - YEAR HOLIDAY SPECIALS!
Catholic Cemeteries Association is making it easier than ever to pre-plan your cemetery arrangements in one of our 30 cemeteries.
Why pre-plan?
• It ensures your wishes are carried out
• It is the greatest gift you can leave your family and loved ones
• It locks in your pricing, without being subjected to price increases in the future
And Catholic Cemeteries Association is making it even easier with our End-Of-2023 Specials!
Purchase any grave or mausoleum crypt and receive 0% financing, with no money down!
Any space more than \$7,500, pay 24 equal monthly payments for two years*
Any space less than \$7,500, pay 12 equal monthly payments for one year*
Call one of our Family Service Advisors today for more details! Offer expires 12/31/2023
*Cannot be combined with any other offers. Special applies to Pre-Need sales only
700 MIDDLETOWN AVENUE, NORTH HAVEN 203-239-2557 CCACEM.ORG

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!
CONTACT ME
Andrew Martinez
amartinez@4LPi.com
(800) 477-4574 x6372